### UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIRIQUÍ

### FACULTAD DE HUMANIDADES

### ESCUELA DE INGLÈS

### Course:

### Introducción a la Traducción de Textos en Inglés y Español

### 

**Instructor:**

**Marisol Barraza, M.A.**

**Phone: 6670-3267**

**E-mail:** [**sixcreditafternoon@hotmail.com**](mailto:sixcreditafternoon@hotmail.com)

**Schedule:**

**Friday : 1:50-4:15**

**Office Hours:**

Monday: 9:00-10:20

Wednesday 10:25-12:00

Friday 10:25-12:00

**Description of the course:**

This course is designed as an introduction to translation as a profession. You will be introduced to the methods, procedures, strategies, problems and best practices in translation both from Spanish into English and from English into Spanish. It will give you an idea of what to expect in the field, who the major players are, and the career perspectives of professional translators. It will build up and develop your skills in translation. It will also give you a chance to perfect your word-processing and web research skills. This course is an exercise in learning by doing, or perhaps more accurately, in learning from doing.

**General Objective:**

1. To introduce the general concepts used in translation.
2. To give students the background and practice necessary to carry out correct translations from Spanish to English and from English to Spanish.
3. To be able to conduct critical evaluations of translated texts.

**Specific Objective:**

THE LEARNER WILL BE ABLE TO:

1. Identify and apply the methods, procedures and strategies in translation.
2. Demonstrate the ability to apply procedures to actual translation assignments .
3. Use dictionaries, glossaries (monolingual and bilingual) both written and online, Internet translators, grammar and spelling checkers appropriately.
4. Generate short translations and interpretations individually and in pairs.
5. Analyze their own translations and those of others during workshops for the purpose of establishing basic strategies for solving recurring problems

**General Information:**

This is a 16 week course. Part of the time will be spent on theoretical considerations drawn from the different readings selected by the instructor.

The remainder of the time will be geared toward the performance of exercises related to the material explained and discussed in class, in order to develop translation techniques. You are expected to attend all classes. The course includes weekly reading assignments.

**Course materials and translation resources**

Anthology

Monolingual and Bilingual Dictionaries

# Evaluation and Grade

Projects 1 and 2 30% In Pairs

In Class translations and in-class revisions 35%

Out of Class translations and Second Drafts

Class Activities

Presentations

Investigations

Reaction Papers

Final Project 35% Individually

100%